

1	ות יהודה מלכי עצמות את ויציאו יהוה נאם ההיא בעת	both eeia nam ieue uitziau ath otzmuth mlki ieude uath	in-time the-that averment-of Yahweh and-they-shall-bring-forth » bones-of kings-of Judah and »
	עצמות ואת הנביאים עצמות ואת הכהנים עצמות ואת שריו עצמות	otzmuth shriu uath otzmuth ekenim uath otzmuth enbiaim uath otzmuth	bones-of chiefs-of-him and » bones-of the-priests and » bones-of the-prophets and » bones-of
	ירושבי מקבריהם ירושלם	iushbi irushlm mqbriem	ones-dwelling-of Jerusalem from-entombs-of-them
2	ואהבום אשר השמים צבא ולכל ולירח לשמש ושטחום	ushtchum lshms ulirch ulkl tzba eshmim ash r aebum	and-they-spread-out-them to-sun and-to-moon and-to-all-of host-of the-heavens which they-loved-them
	ואשר דרשום ואשר אחריהם הלכו ואשר עבדום ואשר	uashr drshum uashr achriem elku uashr obdum uashr	and-which they-served-them and-which they-went after-them and-which they-inquired-them and-which
	על לדמן יקברו ולא יאספו לא להם השתחוו	eshthchuu lem la iasphu ula iqbru	they-worshipped to-them not they-shall-be-gathered and-not they-shall-be-entombed as-manure on
	פני יהוה האדמה	phni eadme ieiu	surfaces-of the-ground they-shall-be
3	המשפחה מן הנשארים השארית לכל מחיים מות ונבחר	unbchr muth mchiim lkl esharith ensharim mn emshphche	and-he-shall-be-chosen death from-lives to-all-of the-remnant the-ones-remaining from the-family
	יהוה נאם שם הדרתים אשר הנשארים המקמות בכל הזאת הרעה	eroe ezath bkl emqmuth ensharim ash edchthim shm nam ieue	the-evil the-this in-all-of the-places the-ones-remaining which I-expel-them there averment-of Yahweh-of
	צבאות	tzbauth	hosts
4	אם יקומו ולא היפלו יהוה אמר כה אליהם ואמרת	uamrth aliem ke amr ieue eiphlu ula iqumu am	and-you-say to-them thus he-says Yahweh they-are-falling ? and-not they-are-rising or
	ישוב ולא ישוב	ishub ula ishub	he-is-turning-back and-not he-is-returning
5	החזיקו נצחת משבה ירושלם הזה העם שובכה מדוע	mduo shubbe eom eze irushlm mshbe ntzchth echziqu	for-what-reason she-backslides the-people the-this Jerusalem backsliding permanently they-hold-fast
	מאנו בתרמית לשוב	bthrmith manu lshub	in-deceit they-refuse to-turn-back
6	רעתו על נחם איש אין ידברו כן לוא ואשמע הקשבתי	eqshbthi uashmo lua kn idbru ain aish nchm ol rothu	I-am-attentive and-I-am-listening not so they-are-speaking there-is-no man regretting on evil-of-him
	במלחמה שוטף כוס במרצותם שב כלה עשיתי מה לאמר	lamr me oshithi kle shb bmrztuthm ksus shutph bmlchme	to-say what ? I-do all-of-her he-returns to-running-of-them as-horse being-reared in-battle
7	ועגור וסוס ותר מועדיה ידעה בשמים חסידה גם	gm chside bshmim idoe muodie uthr usus uogur	even stork in-heavens she-knows appointed-times-of-her and-turtledove and-horse and-crane
	יהוה משפט את ידעו לא ועמי באנה עת את שמרו	shmr uath idou ath mshpht ieue	they-observe » time-of to-come-them and-people-of-me not they-know » judgment-of Yahweh

<sup>1</sup> . At that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

<sup>2</sup> And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

<sup>3</sup> And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

<sup>4</sup> . Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

<sup>5</sup> Why [then] is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

<sup>6</sup> I hearkened and heard, [but] they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

<sup>7</sup> Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the LORD.

- 8 עשה לשקר הנה אכן אתנו יהוה ותורת אנחנו חכמים תאמרו איכה  
 aike thamru chkmim anchnu uthurth ieue athnu akn ene lshqr oshe  
 how ? you-are-saying wise-ones we and-law-of Yahweh with-us surely behold ! to-falsehood he-did  
 עט שקר ספרים  
 ot shqr sphrim  
 pen-of falsehood-of scribes
- 9 יהוה בדבר הנה וילכדו חתו חכמים הבישו  
 ebishu chkmim chthu uilkdu ene bdbbr ieue  
 they-are-ashamed wise-ones they-are-dismayed and-they-shall-be-seized behold ! in-word-of Yahweh  
 להם מה וחכמת מאסו  
 masu uchkmth me lem  
 they-reject and-wisdom-of what ? to-them
- 10 מקטן כי ליורשים שדותיהם לאחרים נשיהם אתן לכן  
 lkn athn ath nshiem lachrim shduthiem liurshim ki mqtn  
 therefore I-shall-give » women-of-them to-others fields-of-them to-ones-evicting that from-small  
 ועד כלה כהן ועד מנביא בצע וועד גדול כלה  
 uod gdul kle btzo btzo mnbia uod ken kle oshe  
 and-unto great all-of-her one-greedy-of gain from-prophet and-unto priest all-of-her one-doing  
 שקר  
 shqr  
 falsehood
- 11 שלום לאמר נקלה על עמי בת שבר את וירפו  
 uirphu ath shbr bth omi ol nqle lamr shlum  
 and-they-are-mending » breaking-of daughter-of people-of-me on one-being-slight to-say peace  
 ואין שלום  
 shlum uain shlum  
 peace and-there-is-no peace
- 12 יבשו לא בוש גם עשו תועבה כי הבשו  
 ebshu ki thuobe oshu gm bush la ibshu  
 they-are-ashamed ? that abhorrence they-do moreover to-be-ashamed not they-are-being-ashamed  
 פקדתם בעת בנפלים יפלו לכן ידעו לא והכלם  
 ueklm la idou lkn iphlu bnphlim both phqdtm  
 and-to-be-confounded not they-know therefore they-shall-fall in-ones-falling in-time-of to-visit-them  
 יכשלו יהוה אמר  
 ikshlu amr ieue  
 they-shall-stumble he-says Yahweh
- 13 ואין בגפן ענבים אין יהוה נאם אסיפם אסף  
 asph asiphm nam ieue ain onbim bgphn uain  
 to-terminate I-shall-terminate-them averment-of Yahweh there-is-no grapes in-vine and-there-is-no  
 יעברום להם ואתן נבל והעלה בתאנה תאנים  
 thanim bthane ueole nbl uathn lem iobrum  
 figs in-fig-tree and-the-leaf he-decays and-I-am-giving to-them they-shall-transfer-them
- 14 המבצר ערי אל ונבוא האספו יושבים אנחנו מה על  
 ol me anchnu ishchim easphu unbua al ori embtzt  
 on what ? we ones-sitting be-gathered ! and-we-are-entering to cities-of the-fortress  
 וישקנו ונדמה יהוה כי שם אלהינו הדמנו  
 undme shm ki ieue aleinu edmnu uishqnu  
 and-we-shall-be-silent there that Yahweh Elohim-of-us he-made-silent-us and-he-is-giving-to-drink-us  
 מי ליהוה חטאנו כי ראש  
 mi rash ki chtanu lieue  
 waters-of poison that we-sinned to-Yahweh
- 15 בעתה והנה מרפה לעת טוב ואין לשלום קוה  
 que lshlum uain tub loth mrphe uene bothe  
 to-expect for-peace and-there-is-no good for-time-of healing and-behold ! fright
- 8 How do ye say, We [are] wise, and the law of the LORD [is] with us? Lo, certainly in vain made he [it]; the pen of the scribes [is] in vain.
- 9 The wise [men] are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom [is] in them?
- 10 Therefore will I give their wives unto others, [and] their fields to them that shall inherit [them]: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.
- 11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when [there is] no peace.
- 12 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.
- 13 . I will surely consume them, saith the LORD: [there shall be] no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.
- 14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the LORD our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD.
- 15 We looked for peace, but no good [came; and] for a time of health, and behold trouble!

- 16 רעשה אביריו מצהלות מקול סוסיו נחרת נשמע מדרן  
 roshe abiriu mtzeluth mqul susiu nchrth nshmo mdn  
 she-quake sturdy-ones-of-him neighings-of from-sound-of horses-of-him snorting-of he-is-heard from-Dan
- וישבי עיר ומלואה ארץ ויאכלו ויבואו הארץ כל  
 uishbi oir umluae artz uiaklu uibuau eartz kl  
 and-ones-dwelling city and-fullness-of-her land and-they-shall-devour and-they-shall-come the-land all-of
- בה  
 be  
 in-her
- 17 לחש להם אין אשר צפענים נחשים בכם משלח הנני כי  
 lchsh lem ain ashr tzphonim nchshim bkm mshlch enni ki  
 charm-whispering for-them there-is-no which yellow-vipers serpents in-you sending behold-me! that
- יהוה נאם אתכם ונשכו  
 ieue nam athkm unshku  
 averment-of Yahweh you and-they-bite
- 18 דוי לבי עלי יגון עלי מבליגיתי  
 dui lbi oli igun oli mbligithi  
 languishing on-me heart-of-me on-me affliction incurable (LXX)
- 19 בציון אין היהוה מרחקים מארץ עמי בת שועת קול הנה  
 btziun ain eieue mrchqim martz omi bth shuoth qul ene  
 in-Zion is-no far-places from-land-of people-of-me daughter-of imploring-of sound-of behold!
- נכר בהבלי בפסליהם הכעסוני מדוע בה אין מלכה אם  
 nkr bebli bphsliem ekosuni mdue be ain mlke am  
 foreign in-vanities-of them in-carvings-of-me they-vexed-me in-her is-no king-of-her or
- 20 נושענו לוא ואנחנו קיץ קיץ כלה קציר עבר  
 nushonu lua uanchnu qitz qitz kle qtzir obr  
 we-are-saved not we-and we-are-not-harvest he-passed
- 21 החזקתני שמה קדרתי השברתי עמי בת שבר על  
 echzqthni shme qdrthi eshbrthi omi bth shbr ol  
 she-holds-fast-me desolation I-am-somber I-am-broken daughter-of breaking-of on
- 22 עלתה לא מדוע כי שם אין רפא אם בגלעד אין הצרי  
 olthe la mduo ki shm ain rpha am bglod ain etzri  
 she-comes-up not for-what-reason there that there-is-no there-is-no balm? in-Gilead or healer
- ארכת בת עמי  
 arkth bth omi  
 longevity-of daughter-of people-of-me

<sup>16</sup> The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.

<sup>17</sup> For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which [will] not [be] charmed, and they shall bite you, saith the LORD.

<sup>18</sup> [When] I would comfort myself against sorrow, my heart [is] faint in me.

<sup>19</sup> Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: [is] not the LORD in Zion? [is] not her king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, [and] with strange vanities?

<sup>20</sup> The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

<sup>21</sup> For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

<sup>22</sup> [Is there] no balm in Gilead; [is there] no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?